

Russian transcript:

Я – Также у нас основные блюда плов, бешбармак, плов это все, по моему каждый мусульманская страна считает это их национальная блюдо. Плов сделано из риса, марковки ну и масло. И бешбармак это макароны, спагетти и мясо. Кыргызский народ очень любит мясо. Они могут есть, есть, есть его, они его, это самое, считается самое лучшее, если у тебя есть мясо на столе, значит ты богатый, очень богатый. Также они любят сухофрукты, такие как фисташки, урюк сухой, изюм и так далее. Без этого не обходится ни один праздник.

М – У тебя есть любимое блюдо.

Я – Да. Плов, манты.

М – Плов и манты.

Я – Да. Манты это тоже, наверно тоже кыргызское, в своей мере блюдо. Это тесто сделано с мясом. Иногда мы можем туда картошки и тому подобное. Конечно я знаю как приготовить плов, также у нас есть баурсаки.

М – а ыргызы знают как готовить обычно русские блюда, борщ или

Я – Аа, у всех по разному. Потому что даже когда я жила с этой кыргызской семьёй, допустим, в суп мы сначала варим мясо, у кыргызов, они жарят это, так бы по этому у всех по разному, как бы они готовятся, у кыргызов. Они в основном всё стараются жарить. Мы стараемся немножко поварить что то. И мы не используем, мне кажется, столько масло сколько они используют. Они очень любят все такое жирное.

М – жир?

Я – Да, они могут сидеть и есть жир прям, что очень интересно для меня. В основном все люди, сейчас наше современное поколение умеют готовить, да и даже те советские люди, они умеют готовить в основном всё.

М – и то?

Я – И то и то, да, точно даже приучены к этому.

М – Ты любишь готовить?

Я – Ну да, в зависимости от времени. Кыргызы очень любят пить чай, и это не зависит от времени года, от суток, от времени суток. Это про...зимой, летом, все

пьют горячий чай. Даже когда ты пьёшь его летом, это, чай горячий утоляет жажду. По этому совету попить чай.

English translation:

Y: Also, our main dishes are *plov*, *beshbarmak* ... *plov* -- it is all. I think each Muslim country considers it its traditional dish. *Plov* is made with rice, carrots...well, and oil. And *beshbarmak* is pasta [*makaroni*], spaghetti and meat. Kyrgyz people like meat a lot. They can eat, eat, and eat it [continuously eat]. They think it is ... it is considered the best. If you have meat on your table, it means you are rich, very rich. Also, they like dried fruits, such as pistachios, dried apricots, raisons and so on. No holiday is celebrated without it.

M: Do you have a favorite dish?

Y: Yes, *plov* and *manti*.

M: *Plov* and *manti*.

Y: Yes, *manti* is also probably Kyrgyz, in some way. It is dough made with meat. Sometimes we can [put] potatoes or something like this in it. Of course, I know how to cook *plov*. Also we have *boursaks*.

M: How about Kyrgyzs, do they usually know how to make Russian dishes, *borscht* or...?

Y: Ah, it is different [from people to people]. Because when I used to live with this Kyrgyz family, let's say, for soup we first boil the meat, and Kyrgyz people, they fry it. So, that's why it is different, kinds of cooking, Kyrgyz. They normally try to fry everything. We try to boil something a bit ... And I think we do not use as much oil as they use. They like everything very oily.

M: Fat?

Y: Yes, they can just sit and eat fat, which is very interesting for me. Mostly, everybody, now our generation can cook, and even those Soviet people -- they can cook everything as well.

M: This and that [both]?

Y: Both this and that, yes, exactly, [they] are even used to it.

M: Do you like cooking?

Y: Well, yes, it depends on time. The Kyrgyz people like to drink tea, and it doesn't depend on the season, the time of the day. This...in the winter, in the summer, everybody

drinks hot tea. Even when you drink it in the summer, the hot tea kills the thirst. That's why I advise [you] to drink tea.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated